

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1823/11  
26 octubre 2011

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 26 DE OCTUBRE DE 2011

Aprobada en la sesión del 1 de agosto de 2012

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día .....	2
Felicitaciones al Gobierno y pueblo de Argentina con motivo de la celebración de elecciones democráticas en su país .....	3
Felicitaciones al nuevo Primer Ministro de Jamaica .....	3
Felicitaciones al Gobierno y pueblo de Argentina con motivo de la celebración de elecciones democráticas en su país (continuación) .....	4
Cuadragésimo octavo informe de la Comisión del Fondo Panamericano Leo S. Rowe.....	5
Elección del Presidente del Grupo de Trabajo Especial de Reflexión sobre el Funcionamiento de la CIDH para el Fortalecimiento del SIDH .....	8
Aprobación de acta .....	11
Anuncio de la Presidencia .....	12
Palabras del Representante de Nicaragua sobre el bloqueo contra Cuba .....	12
Solicitud de la Delegación de los Estados Unidos de información sobre el Segundo Foro Unión Africano-OEA .....	13
Palabras del Representante de Panamá sobre la Declaración de los Amigos de la Carta Interamericana Democrática.....	13
Palabras del Observador Permanente de Francia sobre la presidencia francesa del G20 .....	17
Palabras de reconocimiento al Embajador Hugo de Zela, Representante Permanente del Perú, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	20

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/INF.6327/11, Nota de la Misión Permanente de Antigua y Barbuda mediante la que solicita la exclusión del tema “Cuadragésimo Octavo Informe de la Comisión del Fondo Panamericano Leo S. Rowe del orden del día de la sesión ordinaria del Consejo Permanente que tuvo lugar el 19 de octubre de 2011 e incluirlo en el orden del día de la sesión programada para el 16 de noviembre de 2011

CP/doc.4664/11, Cuadragésimo Octavo Informe de la Comisión del Fondo Panamericano Leo S. Rowe (1 de enero de 2009 al 31 de diciembre de 2010)

CP/INF.6331/11, Nota del Presidente del Grupo de Trabajo Especial de Reflexión sobre el Funcionamiento de la CIDH para el Fortalecimiento del SIDH solicitando la inclusión de la elección de un nuevo Presidente del Grupo de Trabajo en el orden del día de la sesión ordinaria que el Consejo Permanente celebrará el 26 de octubre de 2011

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 26 DE OCTUBRE DE 2011

En la ciudad de Washington, a las diez y veinte de la mañana del miércoles 26 de octubre de 2011, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala  
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia  
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Hugo de Zela, Representante Permanente del Perú  
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Subhas-Chandra Mungra, Representante Permanente de Suriname  
Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Joel Antonio Hernández García, Representante Permanente de México  
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de la República Dominicana  
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina  
Ministra Olga Graziella Reyes Marfetan, Representante Interina del Uruguay  
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador  
Embajadora Rita María Hernández Bolaño, Representante Interina de Costa Rica  
Lynen Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica  
Nicola Alice Victoria Virgill-Rolle, Representante Alterna del Commonwealth de las Bahamas  
Ministro Juan Miguel González Bibolini, Representante Alterno del Paraguay  
Segundo Secretario Fabio Meneghetti Chaves, Representante Alterno del Brasil  
Embajador Jorge Alberto Milla Reyes, Representante Alterno de Honduras

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Good morning, everyone! I am pleased to call to order this regular meeting of the Permanent Council, which has been convened to consider the items included in the draft order of business, document CP/OD.1823/11.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1823/11)
2. Cuadragésimo octavo informe de la Comisión del Fondo Panamericano Leo S. Rowe. Solicitud de la Misión Permanente de Antigua y Barbuda (CP/INF.6327/11; CP/doc.4664/11)
3. Elección del Presidente del Grupo de Trabajo Especial de Reflexión sobre el Funcionamiento de la CIDH para el Fortalecimiento del SIDH (CP/INF.6331/11)
4. Informe del Vicepresidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios sobre el proyecto de resolución: “Programa-presupuesto del Fondo Regular de la Organización para 2012 y contribuciones para el FEMCIDI”
5. Aprobación del acta del Consejo Permanente CP/ACTA 1766/10
6. Otros asuntos.]

I am informed that last night, the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) continued its deliberations on the draft resolution on the 2012 program-budget of the Organization of American States. Issues remain that require further consultations between some delegations and their national authorities.

I therefore propose that item 4 be removed from the order of business of this meeting in order to allow the CAAP more time to complete the task entrusted to it in preparation for the upcoming special session of the General Assembly. If members of the Council are in agreement with this proposal, a subsequent meeting of the Council will be convened as early as possible in order to receive the report of the CAAP, together with the draft resolution.

If there are no comments or objections... I see El Salvador has requested the floor. You have the floor, Ambassador.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Nuestra Delegación, por supuesto, secundará el curso de acción que se dicte al respecto. Solicito la indulgencia del Consejo Permanente para únicamente dar una nota informativa, ya que nuestra Delegación debe retirarse a fin de asistir a reuniones con la Comisión de Derechos Humanos. Estamos registrando una comunicación al Secretario General con los resultados de la Cumbre Extraordinaria de los Jefes de Estado y de Gobierno del Sistema de Integración Centroamericana, la que tuvo lugar en mi país ayer, con respecto a las medidas adoptadas para atender los graves daños sufridos a causa de las intensas lluvias.

Desde ya agradecemos la solidaridad manifestada a este respecto por los Estados Miembros y por los Observadores.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. We take note of your intervention. If there are no other comments or objections, the draft order of business is approved as amended. Approved.

#### FELICITACIONES AL GOBIERNO Y PUEBLO DE LA ARGENTINA CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE ELECCIONES DEMOCRÁTICAS EN SU PAÍS

El PRESIDENTE: Before moving on to the first item on the order of business, on behalf of the Permanent Council and on my own behalf, I would like to express congratulations to the people and Government of Argentina for the peaceful and successful outcome of the general elections that took place last Sunday, with the overwhelming participation of Argentinians. Our congratulations are also extended to Her Excellency Mrs. Cristina Fernández de Kirchner upon her reelection as Argentina's President, winning her second consecutive term by an impressive 53.9 percent of the votes.

Argentina has requested the floor. Please proceed.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias.

Señor Presidente, muchas gracias por su mención en nombre del Consejo Permanente y de todos los Estados Miembros.

Tengo el honor de informar que el domingo 23 de octubre pasado tuvo lugar en mi país el proceso eleccionario en el cual la señora Presidenta de la Nación, Cristina Fernández de Kirchner, fue reelegida por cuatro años más con un masivo apoyo ciudadano. En un clima eleccionario de gran tranquilidad y renovada esperanza, la Presidenta triunfó por el amplio histórico algoritmo del 54%.

Al finalizar los comicios hubo una espontánea manifestación de alegría en la histórica Plaza de Mayo. Las fuerzas políticas opositoras, al reconocer el amplio triunfo de la Presidenta, expresaron su disposición a sumar esfuerzos para consolidar el modelo de inclusión social que viene llevando a cabo el Gobierno y que ha sido ampliamente ratificado en las urnas.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Argentina.

#### FELICITACIONES AL NUEVO PRIMER MINISTRO DE JAMAICA

El PRESIDENTE: I would also like to express the Council's congratulations to the new Prime Minister of Jamaica, the Honorable Andrew Holness, who acceded to office last Sunday. With this smooth transition of leadership in government, Jamaica has demonstrated its unwavering commitment to democracy. We offer Mr. Holness and his government our fullest cooperation and best wishes.

Jamaica has requested the floor. You have the floor.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE JAMAICA: Thank you very much, Mr. Chairman.

Allow me first to congratulate the Representative of Argentina on the recent elections in his country.

We would also like to thank you, Mr. Chairman, for the congratulations you just extended on behalf of the Permanent Council on the assumption to office of the new Prime Minister of Jamaica, the Honorable Andrew Holness. My delegation will certainly convey these sentiments to the Office of the Prime Minister and the Ministry of Foreign Affairs.

As our Governor General said last Sunday at the swearing-in ceremony of the new Prime Minister, which represented another significant moment in our democracy, it was a smooth and peaceful transition of leadership, as you alluded.

Prime Minister Holness is Jamaica's youngest prime minister, and, indeed, the youngest prime minister in the English-speaking Caribbean. I should also mention that the full Cabinet was sworn in yesterday.

Let me use the opportunity to thank the Secretary General for the congratulatory message he extended to the new Prime Minister and to assure him that the message was indeed transmitted to the Honorable Prime Minister.

I thank you, Mr. Chairman.

#### FELICITACIONES AL GOBIERNO Y PUEBLO DE LA ARGENTINA CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE ELECCIONES DEMOCRÁTICAS EN SU PAÍS (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: The floor has been requested by the Delegation of Nicaragua. You have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

La Representación de Nicaragua desea expresar su saludo y felicitaciones al pueblo argentino y a la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner por el extraordinario resultado electoral que le ha otorgado un amplio triunfo. La Presidenta Fernández se convierte en la primera mujer en América Latina que es elegida dos veces consecutivas en el cargo de Presidenta de la República.

El Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional, dirigido por el señor Presidente Daniel Ortega Saavedra, ha recibido con mucha satisfacción y alegría el éxito electoral del pueblo argentino y de la Presidenta Cristina Fernández y ha recordado al Presidente Néstor Kirchner, quien promovió, luchó y dio su vida por la unidad de los pueblos latinoamericanos y caribeños.

En una misiva enviada por el Presidente Ortega a la Presidenta Fernández, le expresa lo siguiente:

Saludamos su triunfo como resultado de un continuo y exitoso trabajo político y social que tanto usted como el entrañable compañero Néstor Kirchner han realizado a lo largo de sus vidas militantes, instalando en el corazón de su pueblo no solo la estabilidad y la tranquilidad para las familias sino también el orgullo de reconocer sus propias capacidades para enfrentar los tiempos difíciles y avanzar positivamente en las soluciones que llenan a los argentinos de optimismo y confianza en el presente y en el futuro.

También, señor Presidente, felicitamos y saludamos la elección del Primer Ministro de Jamaica.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

#### CUADRAGÉSIMO OCTAVO INFORME DE LA COMISIÓN DEL FONDO PANAMERICANO LEO S. ROWE

El PRESIDENTE: The first item on the order of business of this meeting is the presentation of the Forty-Eighth Report of the Committee of the Leo S. Rowe Pan American Fund. For the presentation of the report, it gives me great pleasure to recognize the Chair of the Committee, Ambassador Deborah-Mae Lovell, Permanent Representative of Antigua and Barbuda. Ambassador, you have the floor.

La PRESIDENTA DE LA COMISIÓN DEL FONDO PANAMERICANO LEO S. ROWE: Thank you, Mr. Chairman. It's my pleasure to take the floor.

In keeping with Article 6 of the Statutes of the Leo S. Rowe Pan American Fund, the Committee of the Leo S. Rowe Pan American Fund hereby submits to the Permanent Council of the Organization of American States its Forty-Eighth Report for the period January 1, 2009, to December 31, 2010.

Mr. Chair, members, I'm sure that we are all aware that in an increasingly globalized world, a well-rounded education involves experiencing studying abroad and building a wide international network. The Rowe Fund has, for the past 60 years, proudly fulfilled Dr. Rowe's vision to help students from OAS member states finance a portion of their higher education here in the United States. In addition, the Fund provides educational loans to OAS staff members with the intent of enhancing their personal and professional development.

The Rowe Fund was established in 1948 with an initial endowment of \$623,000 from a legacy bequeathed by Dr. Leo S. Rowe, ex Director of the Pan American Union. Through prudent investments in a portfolio, the Fund has managed to grow to its current value of \$14.4 million as of December 31, 2010. The Permanent Council is responsible for the administration of the Fund through a committee consisting of four member states and the Secretary General.

Since its inception in 1948, the Fund has granted 7,895 loans worth \$39.7 million at 2010 prices. In the past biennium, the Fund provided some 266 loans, 198 of which were granted to students from 28 of the 32 eligible OAS member states.



At the same time, the Rowe Fund managed an overall educational loan portfolio of 363 accounts in 2009 and 383 accounts in 2010. Of the loans managed, 62 were paid in full in 2009 and 79 in 2010. The annual payment collected was 29.5 percent for 2009 and 27.5 percent for 2010, ending with an overall loan portfolio of approximately \$2 million as of December 31, 2010.

Mr. Chairman, 63.5 percent of loans granted by the Rowe Fund in 2009 and 2010 were used to cover the costs of master's and doctoral degrees. In addition, women's increasing participation at every level of education is evident in the Fund's statistics. The percentage of loans awarded to women has risen from 33.3 percent in 1995 to 53.5 and 49.5 percent in 2009 and 2010, respectively.

The Fund, for the most part, serves and promotes the development of young citizens of the Americas by granting supplementary financial aid for their higher education in the United States. In fact, almost three quarters of recipients were younger than 30 years old.

Mr. Chairman, conditions, particularly in the financial market and the global economy, have changed dramatically since the 2008 financial crisis. The Rowe Fund, besides getting \$1,400 from the OAS Regular Fund, is self-funded, with its income being derived from capital investments, repayment of loans, and interest received on behalf of loans granted to OAS staff. Although the Fund was negatively impacted by the economic crisis in the 2008 fiscal year, it was affected to a lesser degree due to its conservative investment approach.

Mr. Chair, I am delighted to report, in summary, that the Rowe Fund has managed to gradually increase lending, accelerate collection of loan balances, maintain operational costs, and, despite the conditions of the financial market, generate returns on its investments.

It would be remiss of me, Mr. Chair, if I did not place on record my appreciation for those who have helped me on my journey to expand the options of financing for education for the citizens of the Hemisphere. I would like to thank the Committee members: the Vice Chair, Mrs. Carla Menéndez McManus; the Ambassador of Chile, Darío Paya; the Ambassador of Panama, Ambassador Guillermo Cochez; the representative of the Secretary General, Mrs. Maria Levens; the treasurer, Heather Alsopp, and her team, Alex Figueroa and Lisbeth Ryan; our legal advisor, Mr. Rudolph Ruben; and last and by no means least, the dedicated, committed, energetic Technical Secretariat, led by the innovative Lina Sevillano, who is ably assisted by Ana Lemus and Gaitán Boucher.

Please, Mr. Chair, join me in giving the Technical Secretariat and Committee members a round of applause. Thank you very much.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Lovell, for that detailed and interesting report. I now offer the floor to delegations that may wish to refer to this topic, and it's my pleasure to give the floor to Ambassador Lomellin of the United States.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

The United States greatly appreciates this very insightful report highlighting the current status of the Leo S. Rowe Pan American Fund. We wish to congratulate Ambassador Lovell for her leadership as Chair of the Committee of the Leo S. Rowe Pan American Fund. Her dynamic leadership has successfully advanced the benefits that the Rowe Fund confers to students from throughout the Hemisphere. We recognize and appreciate the Committee's efforts to improve not only geographic but gender representation and to seek out more loan applicants from under-represented countries.

We congratulate Antigua and Barbuda for managing to broker a memorandum of understanding (MOU) between its multilateral bank and the Rowe Fund to help students with credible guarantors. This is an excellent initiative that the rest of the countries should aim to replicate.

The United States reaffirms its commitment to working with the Committee to ensure the long-term health of the Fund, as established by Dr. Rowe. We believe strongly that this is one of the most valuable programs within the Organization of American States, and we encourage fellow members to collaborate fully with the Fund.

Thank you very much, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador.

This presentation on the Leo S. Rowe Pan American Fund encompasses a video component, which is now ready to be transmitted. I therefore ask the indulgence of Ambassador Cochez of Panama to run the video before he makes his intervention. Thank you.

[Se muestra el video.]

El PRESIDENTE: I now offer the floor to delegations that may wish to continue to intervene on this topic. The Ambassador of Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, Presidente.

Antes de referirme al Fondo Rowe, quiero felicitar a la Presidenta argentina por el proceso reeleccionario que tuvo lugar este domingo y que la convierte en la primera mujer que gana dos veces la presidencia en América. Más que todo, alabamos el respeto que el pueblo argentino ha tenido por su Constitución y por el enmarque del proceso de reelección dentro de las normas legales y constitucionales que, pareciera, otros desconocen.

También felicitamos al Gobierno de Jamaica por la renovación democrática de su Gobierno.

Lo que no se ve son estos testimonios de la OEA, testimonios que muchos de ustedes deberán encontrar en repetidas ocasiones de personas de las que no se esperan, que han sido becarias de nuestra Organización. Hace mes y medio, en el zoológico del *Smithsonian Institute* hubo una presentación de un trabajo que se hace en el Instituto *Smithsonian* en nuestro país y uno de los científicos panameños, el doctor Ibáñez, se acercó a decirme que él era becario de la OEA. Uno se siente satisfecho por estas cosas. Espero que la crisis a que nos vemos abocados no termine de acabar con esa parte buena que fundó nuestro recordado doctor Leo Rowe.

Queremos felicitar a la Embajadora Deborah-Mae Lovell porque ha sido como una hormiguita en este trabajo muy constante. Pero si no tuviera el apoyo de Lina Sevillano, que no he visto hoy por aquí, quería pedir un aplauso para ella. Ah, está.

[Aplausos.]

Cuando quieran saber de becas, de programas, de universidades, llamen a Lina, quien los va a ayudar como ustedes no tienen idea, porque verdaderamente conoce de esta materia y, más que todo, porque tiene un interés increíble en procurar a ayudar a todo el que se acerca en busca de ayuda. También felicitamos a Ana Lemus y a Gaitán Boucher por el apoyo que siempre brindan. Pareciera que fueran un ejército, pero son tres personas. Así que nuestras felicitaciones, pues nos sentimos orgullosos del trabajo que hacen.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

For over 60 years, the Leo S. Rowe Pan American Fund has proudly fulfilled Dr. Rowe's vision to contribute to the human development of citizens in the member states of the Organization of American States and staff members of its General Secretariat by awarding student loans. Due to the costs associated with studying in the United States, many international students supplement their sources of income with a Rowe Fund loan, a supplement that is often crucial for the completion of their studies.

A loan granted to a student is done so with a view to it being repaid by a professional. That is the essence of this revolving fund, which has succeeded in lending the original amount left by Dr. Rowe approximately eight times over since its inception. Through the cultural and academic exchange component that is facilitated by overseas study, Rowe Fund beneficiaries enjoy the opportunity to expand their boundaries of knowledge and gain international experience while applying their learning for the benefit of their country. I therefore wish to urge members of this Permanent Council to consider assisting in getting contributions made to the Fund.

There being no other observations or comments, I would like to propose that the Permanent Council take note of the report presented on the activities of the Committee of the Leo S. Rowe Pan American Fund. If there are no comments, it is so decided.

I would also like to take this opportunity to commend Her Excellency Dame Deborah-Mae Lovell on her dedicated leadership as Chair of the Committee and to congratulate the members of the Committee and its secretariat on their important work.

ELECCIÓN DEL PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE  
REFLEXIÓN SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DE LA CIDH PARA EL  
FORTALECIMIENTO DEL SIDH

El PRESIDENTE: The next item concerns the election of a new Chair of the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs.

As the members of the Council are aware, the current Chair of the Special Working Group, Ambassador Hugo de Zela, will soon end his tour of duty as Permanent Representative of Peru to the Organization of American States. Through a diplomatic note distributed as document CP/INF.6331/11, Ambassador de Zela has requested that the new Chair of the Special Working Group be elected by this Council. In this regard, it is my understanding that consultations have taken place on the succession and that the members of the Council are ready to proceed with the election.

I offer the floor to delegations for nominations. The Ambassador of Saint Kitts and Nevis has the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Thank you very much, Chair.

Ambassador Joel Hernández's trajectory in the sphere of diplomatic service to his country speaks volumes of the dedication of this professional and of the significant contribution he has made to the region. Ambassador Hernández's professional background includes stints as Legal Advisor of Mexico's Ministry of Foreign Affairs, Director General for United Nations Affairs, Deputy Legal Advisor, Deputy Consul General of Mexico in New York, and Alternate Representative of Mexico before the United Nations Office in Vienna.

In essence, Ambassador Hernández is accomplished, hardworking, and, the Delegation of Saint Kitts and Nevis believes, results-oriented. These qualities all testify to the confidence this delegation feels justified in placing squarely on Ambassador Hernández to serve with distinction and efficiency in the position for which we nominate him.

It is therefore with great honor that Saint Kitts and Nevis has no hesitation in nominating Ambassador Joel Hernández of Mexico to chair the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs.

Thank you very much, Chair.

El PRESIDENTE: Thank you for your nomination, Ambassador. The Delegation of Guatemala has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente. Muy buenos días a todos.

Quisiera mi Delegación secundar la propuesta hecha por la distinguida Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis. No queremos abundar en la sobrada experiencia y en las cualidades como jurista y como diplomático mexicano del Embajador Hernández. Queremos simplemente avalar lo expresado y pedir que esa nominación, que augura un éxito en nuestras discusiones, sea secundada en este Consejo por aclamación.

[Aplausos.]

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

I am pleased to announce that Ambassador Joel Hernández García, Permanent Representative of Mexico, has been elected Chair of the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs. Ambassador, you have the floor.

EL PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE REFLEXIÓN SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DE LA CIDH PARA EL FORTALECIMIENTO DEL SIDH: Muchísimas gracias, señor Presidente.

Quiero agradecer muy cumplidamente a la Embajadora de Saint Kitts y Nevis por la nominación que ha hecho de mi persona para presidir el Grupo de Trabajo Especial de Reflexión sobre el Funcionamiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) para el Fortalecimiento del Sistema Interamericano de Derechos Humanos. También mi agradecimiento va dirigido al Embajador de Guatemala, Jorge Skinner-Kléé, mi amigo muy querido, por haber secundado esta nominación que ha hecho Saint Kitts y Nevis.

Quiero, señor Presidente, expresar públicamente mi reconocimiento a la labor realizada por el Embajador Hugo de Zela al frente de este Grupo de Trabajo. El Embajador Hugo de Zela sentó las bases para llevar a cabo nuestro mandato de la mejor manera posible, primero, llevando a cabo las consultas necesarias para contar con un plan de trabajo y luego poniéndolo en práctica. Me toca ahora a mí la gran distinción de llevar a cabo este programa de trabajo hasta su conclusión, con la adopción de las recomendaciones que la Asamblea General de la OEA ha solicitado a este Grupo de Trabajo.

Desde ya expreso la mejor disposición de mi Delegación y la mía propia para estar en contacto de manera muy permanente con todas las delegaciones y, desde luego, con todos los órganos del sistema interamericano de derechos humanos, para poder llevar a cabo este mandato de la mejor manera posible, contando con las voces interesadas y concernidas en esta tarea que nos une de fortalecer al sistema interamericano de derechos humanos, con el propósito de que las conclusiones a las que arribe este Grupo de Trabajo sean realistas y útiles, que sean conclusiones que, a final de cuentas, sirvan precisamente para fortalecer al sistema interamericano. Hago desde ya aquí un compromiso con el Consejo Permanente para poder rendirle buenas cuentas.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Peru has requested the floor. You have the floor, Ambassador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Gracias, Presidente.

Va a ser mi intervención muy breve. En primer lugar, quiero unirme también a los saludos a nuestros hermanos argentinos por la elección tan exitosa que acaba de tener lugar en su país, que es, por cierto, una renovación más del sistema democrático americano. Felicidades. También felicito a Jamaica por la designación de su nuevo Primer Ministro, a quien le deseamos el mayor de los éxitos.

En segundo lugar, he pedido la palabra, Presidente, para referirme al Grupo de Trabajo sobre Derechos Humanos, puesto que al dejar la Presidencia del mismo creo que es mi deber expresar mi profundo agradecimiento primero a las delegaciones de los países miembros que, con el enorme

interés que tuvieron en los trabajos del Grupo y con su enorme empuje, hicieron posible que se vayan logrando algunos avances interesantes.

Quiero también agradecer la participación muy activa de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Los Comisionados han participado en varias de las reuniones. He tenido la suerte de poder tener con ellos varias reuniones privadas, en las cuales hemos conversado mucho sobre los temas y dejo constancia de que ha habido siempre una enorme apertura de su parte para procurar avanzar en estos temas.

El contacto ha sido también muy fluido y permanente con la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Naturalmente que ha habido también una participación importante de la Secretaría General y, en especial, del Secretario General en las tareas del Grupo, todo lo cual ha permitido que este tenga avances fluidos.

La participación de la sociedad civil en el Grupo ha sido también muy valiosa, habiendo expresado ya su opinión por escrito en varias ocasiones. Como todo el Consejo sabe, pero creo oportuno recordarlo en esta ocasión, está prevista para pasado mañana, viernes 28, una sesión del Grupo de Trabajo, durante todo el día, para tener un diálogo con la sociedad civil, el que permitirá complementar las opiniones en forma verbal que ya expusieron por escrito. Esta conversación con la sociedad civil y sus puntos de vista podrán ser incorporados en los trabajos del Grupo.

En síntesis, Presidente, me voy –modestia aparte– con la satisfacción del deber cumplido. Creo que se han hecho avances importantes en este Grupo. Sobre todo me voy del Grupo con enorme tranquilidad al saber que queda en las magníficas manos de mi buen amigo Joel Hernández, quien tuvo la generosidad de aceptar la propuesta que se le hiciera para presidirlo. Con ello tenemos la seguridad del éxito.

Y, finalmente, Presidente, quiero comprometerme desde ya y de manera personal a colaborar con el Embajador Hernández y con ustedes en lo que crean que puedo ser de utilidad para el éxito de este Grupo tan importante.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador de Zela.

I wish to congratulate Ambassador Hernández and to extend every success to you as we move to expedite the tasks entrusted to the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs in the weeks ahead. My understanding is that your chairmanship will take effect as of today.

#### APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: The next item is the approval of the minutes of the regular meeting that was held on September 2, 2010, document CP/ACTA 1766/10. If delegations have no comments or objections, the minutes are approved. Approved.

## ANUNCIO DE LA PRESIDENCIA

El PRESIDENTE: We've now reached "Other business." Before opening the floor to delegations, I would like to inform the members of the Council that in my capacity of Chair of the Permanent Council, I will be participating in the Third Meeting of Ministers Responsible for Public Security in the Americas (MISPA III), which will be held on November 17 and 18, 2011, in Port of Spain, Trinidad and Tobago.

## PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE NICARAGUA SOBRE EL BLOQUEO CONTRA CUBA

El PRESIDENTE: At this time, I would like to invite delegations to introduce any issue that they may wish to have considered under "Other business." I give the floor to Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Sí, muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, señoras y señores Representantes y Observadores, en el día de ayer, en la Sexagésima sexta Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, 186 países que forman parte de esa organización votaron a favor de la resolución presentada por el Canciller Bruno Rodríguez sobre la necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos contra la hermana República de Cuba.

Por vigésima vez, la comunidad internacional, casi por unanimidad, con la excepción de dos votos, condena el bloqueo de los Estados Unidos y exige ponerle fin a esta sanción unilateral, inhumana y violatoria de los derechos humanos colectivos del pueblo cubano.

Desde el principio de la década de los noventa, los Estados Unidos, mediante la Ley Torricelli, endureció el cerco en contra del Gobierno y pueblo cubanos con el objetivo de intentar doblegar su voluntad de independencia y autodeterminación, aplicando la extraterritorialidad de las leyes del bloqueo también a terceros Estados, transgrediendo el derecho internacional y las leyes internacionales de libre comercio.

Ante esta grave y prolongada agresión, el abnegado y generoso pueblo cubano se ha resistido heroicamente a ceder sus derechos soberanos y sus agresores quedan paulatinamente aislados de la comunidad internacional que sostenidamente y durante dos décadas reclaman que se ponga fin al bloqueo por ser una sanción unilateral, ilegal e injusta que transgrede la Convención contra el Genocidio de 1948.

Reiteramos nuestra solidaridad incondicional a la hermana República de Cuba y apoyamos la demanda internacional para ponerle fin al condenable e inhumano bloqueo.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

SOLICITUD DE LA DELEGACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE  
INFORMACIÓN SOBRE EL SEGUNDO FORO UNIÓN AFRICANA-OEA

El PRESIDENTE: I now give the floor to the Delegation of the United States.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chair.

Just a very quick comment. We understand that several delegations traveled to Ethiopia for the joint event between the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) and the African Commission on Human and Peoples' Rights (ACHPR). Perhaps at the next meeting of this Council, we can get a report on the trip and the issues that were discussed. Our delegation strongly supported increased collaboration with other entities on human rights issues. We would like to see about getting a report.

Thank you.

El PRESIDENTE: Very well, Ambassador.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE PANAMÁ SOBRE LA  
DECLARACIÓN DE LOS AMIGOS DE LA  
CARTA INTERAMERICANA DEMOCRÁTICA

El PRESIDENTE: I now give the floor to the Ambassador of Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Me voy a referir a un tema que demuestra la unidad latinoamericana que debe existir entre todos nuestros países en el proceso del fortalecimiento de los derechos humanos y de las instituciones democráticas.

El 21 de octubre pasado, personajes que han dirigido los destinos de muchos de nuestros países, entre ellos:

- Jimmy Carter, ex Presidente de los Estados Unidos;
- ex Presidente de Panamá, Nicolás Ardito Barleta;
- Aristides Royo;
- el Ministro de Justicia del Paraguay, Diego Abente Brun;
- Jorge Castañeda, antiguo Ministro de Relaciones Exteriores de México;
- Joe Clark, ex Primer Ministro del Canadá;
- César Gaviria, ex Secretario General de la OEA y ex Presidente de Colombia;



- Humberto de la Calle, ex Primer Vicepresidente de Colombia;
- Oswaldo Hurtado, antiguo Presidente del Ecuador;
- Torcuato Jardín, antiguo Ministro de Justicia del Tribunal Superior Electoral del Brasil;
- Luis Alberto La Calle, antiguo Presidente del Uruguay;
- John Manley, antiguo Ministro de Relaciones Exteriores del Canadá;
- Sergio Ramírez, antiguo Vicepresidente del Gobierno del Frente Sandinista de Liberación de Nicaragua;
- Andrés Pastrana, ex Presidente de Colombia;
- Alejandro Toledo, ex Presidente del Perú;
- Eduardo Stein, antiguo Vicepresidente de Guatemala;
- Joaquín Villalobos, Fundador del Frente Faraundo Martí de Liberación Nacional;
- Claudio Grossman, Presidente del Comité de las Naciones Unidas contra la Tortura;
- Enrique Krauze, prominente escritor mexicano; Carlos Alberto Montanero, periodista cubano;
- Jorge Moisés Naím, Miembro del *Carnegie Endowment for International Peace*, venezolano;
- Sergio Bitar, ex Senador y Ministro de la República de Chile;
- Luis Ayala, Secretario General de la Internacional Socialista;
- el Senador Paco Moncayo, antiguo Alcalde de la ciudad de Quito;
- Ricardo Lagos, ex Presidente de Chile;
- Julio María Sanguinetti, ex Presidente del Uruguay;
- Fernando Henrique Cardoso, ex Presidente del Brasil;
- Lech Walesa, Premio Nóbel de la Paz.

En nota que leo brevemente y que nos hace sentir muy contentos de esta unidad latinoamericana, dice:

Los abajo firmantes lamentamos la decisión del Tribunal Supremo de Justicia de Venezuela, en la que se declara que la sentencia que la Corte Interamericana de Derechos Humanos, el primero de septiembre del 2011, en el caso de Leopoldo López Mendoza vs. Venezuela, es inejecutable.

La Corte y la Comisión Interamericana de Derechos Humanos constituyen un sistema de protección internacional de los derechos humanos que sirve de modelo para el mundo entero. Cimentado en la Convención Americana sobre Derechos Humanos, dicho sistema es una conquista de los Estados latinoamericanos y del Caribe. Ni el Canadá ni los Estados Unidos han ratificado la Convención que debe ser celosamente protegida por todos.

Con preocupación hacemos notar que hasta donde tenemos conocimiento, con la sola excepción de las decisiones de los tribunales militares del régimen de Fujimori, este es el único país del Hemisferio en que las sentencias de la Corte Interamericana de Derechos Humanos han sido expresamente rechazadas por el Tribunal Supremo de Justicia al declararlas no vinculantes e inaplicables.

El incumplimiento de las decisiones de la Corte Interamericana de Derechos Humanos por parte de uno de los sujetos, sujeto a su jurisdicción, apartándose de sus obligaciones internacionales, según la propia Convención Americana, atenta no solamente contra la Corte sino contra la protección colectiva de los derechos humanos en el Hemisferio.

Señor Presidente, precisamente en el día de ayer acudí a la presentación que hiciera el señor Salomón Lerner Ghitis, Presidente del Consejo de Ministros del Perú del nuevo Gobierno del Presidente Ollanta Humala, quien expresó que si la decisión hubiese sido a favor de un peruano, el Gobierno del Perú hubiese apoyado esa decisión sin ninguna molestia.

Lastimosamente nosotros no hemos dicho nada. No sé si mi correo con el del Secretario General está dañado, pero el viernes pasado le dije que cumplía con mi deber al preguntarle si él, como Secretario General, se iba a pronunciar sobre el caso de Leopoldo López, tal como lo había prometido a algunos Embajadores que lo haría el viernes pasado. Sin embargo no recibí contestación porque creo que mi correo y el del Secretario General están dañados.

Pero sí quiero hacer eco de esta solidaridad continental de tantas personalidades de distintos signos que se han mostrado solidarios con el caso de Leopoldo López.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. I would like to request of the Permanent Observer of France to would defer to a response by the Secretary General on this matter. Secretary General, you have the floor.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, Presidente.

Debe estar dañada la página Web también porque hace varias semanas yo hice una declaración en una revista que me entrevistó, declaración que fue difundida ampliamente y que mereció alguna palabra fuerte de otra parte, señalando que a mi juicio el cumplimiento de las sentencias de la Corte Interamericana de Derechos Humanos era obligatorio, de acuerdo, si no me

equivoco, con el artículo 61. La Convención lo dice así: que “los países que firman la Convención y que reconocen la jurisdicción de la Corte están obligados a cumplir sus sentencias”. Por eso fue lo que yo dije y si lo dije mal, voy a explicar que un país mientras fuera miembro de la Convención tenía que cumplir su sentencia y que si no le gustaba esto, pues simplemente que no fuera miembro de la Convención.

Y lo dije mal, porque, en realidad, el Perú rechazó la sentencia del Gobierno de Fujimori, pero igual, la Corte determinó que la sentencia debía cumplirse porque se había dictado mientras el país estaba en funciones aún.

Por lo tanto, yo he hecho una declaración sobre esto, pero ahora que el Gobierno de Venezuela ha señalado lo que ha señalado, creo que corresponde aplicar el artículo de la Convención Interamericana de Derechos Humanos que señala que la Corte debe dar seguimiento a sus propias sentencias y en caso de considerar que no han sido cumplidas, informar de ello a la Asamblea General.

Por lo tanto, yo estoy a la espera de que la Corte haga ese seguimiento y para esto espero tener una entrevista mañana con el Secretario de la Corte Interamericana de Derechos Humanos, quien viene a Washington por algunos días. Eso es cuanto puedo informar al Consejo.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Secretary General. I now give the floor to the Delegation of Venezuela.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE VENEZUELA: Gracias, Presidente.

No nos vamos a pronunciar sobre el fondo de lo señalado por el Embajador Cochez, quien definitivamente se está ocupando de muchos otros asuntos y no propiamente de los de los panameños.

Con relación a Venezuela, vista la persistencia del Embajador Cochez en estar preocupándose por los asuntos internos de nuestro país, estamos por sugerir a su Gobierno que lo acredite en Venezuela como Embajador, donde será bienvenido y donde así tendrá más oportunidad de seguir escribiendo en los periódicos de oposición de Venezuela, aprovechando allí los espacios de debate.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Venezuela. I now give the floor to Ambassador Culham of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thanks very much, Mr. Chairman.

I take the floor to recognize the principles upon which the Organization of American States is based. We have all signed on to international commitments; we've signed on to the Charter of the OAS; we have all accepted the terms of the Inter-American Democratic Charter. These are very powerful signals that we send to our neighbors within the Hemisphere and to our own populations.

I believe that it is very important that we reaffirm ourselves as a principles-based organization because without principles and values, we lose the trust of our populations, and, indeed, we lose the trust of our member states in the actions of other member states.

International commitments are not to be taken lightly. These are not political commitments; these are very solemn international commitments made by states to uphold international principles and international law.

I would like to reaffirm the fact that the OAS is a principles-based organization, and we would maintain that the principles of the Organization are absolutely sacrosanct to all of us and that our international commitments should not be taken lightly.

We've heard on a number of occasions about member states that have not signed on to the American Convention on Human Rights, with Canada being one of those countries. We have chosen not to sign on to the Convention because we're not able to implement it, given our federal structures and our constitutional makeup. This is a very principled approach; it's not that we are not in favor of the principles enshrined in that convention, but it would require a major legal rewrite to be able to implement it to the full extent of that international obligation.

We take it very seriously that we're not able to sign that convention because we are not able to implement it, but there are many, many other international obligations and conventions that we are party to, and we implement those to the letter of the law, given our international stance.

So, Mr. Chairman, I wanted to reiterate what we think are some very basic principles that are at stake here with respect to the inter-American human rights system and the principles of the Inter-American Democratic Charter and the Organization's foundational Charter.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Ambassador of Panama, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Sí, no voy a hacer uso de ninguna intervención. Nada más le voy a pedir a la Presidencia que me mande a uno de los jujieres para sacarle copia de lo que yo leí, que no fue lo que yo he dicho ni lo que he sostenido sobre el Gobierno de Venezuela, a fin de darle una copia a la distinguida Representante de Venezuela. Eso lo hago en otras instancias. Esto es lo que han dicho personalidades de todos los países de América Latina que han firmado esta Carta, la cual no fue mi obra ni creación.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Very well, Ambassador.

PALABRAS DEL OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA SOBRE LA  
PRESIDENCIA FRANCESA DEL G20

El PRESIDENTE: I now give the floor to His Excellency Ambassador Guignard, the Permanent Observer of France.

EI OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: *Thank you, Chair.*

Au cours de réunions précédentes du Conseil, je me suis engagé à tenir cette Assemblée informée des progressions de la Présidence française du G20 et à proximité du Sommet de Cannes, je me permettrais de donner quelques éléments d'information sur l'agenda. Auparavant, je voudrais rappeler que le Président Sarkozy a écrit à Madame Cristina Fernández de Kirchner pour la féliciter et, je veux à mon tour, présenter toutes mes félicitations à la délégation Argentine.

Monsieur le Président, la France accorde une grande importance à l'ouverture du G20 à l'ensemble de la communauté internationale. Le G20 ne veut pas et ne doit pas être un club fermé. Même si les pays membres du G20 représentent 85% du PIB mondial, l'ouverture aux autres et une condition de sa légitimité.

Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, mon pays a voulu une année de présidence du G20 utile avec des résultats et des avancées tout au long de l'année plutôt qu'une concentration de tous les enjeux sur un seul événement que représente le sommet annuel qui s'ouvrira à Cannes le 3 novembre prochain. Et bien entendu compte tenu de la situation économique mondiale, le sommet de Cannes devra avant toute chose se concentrer sur la réponse à la crise; la crise qui affecte non seulement la zone euro, non seulement les Etats-Unis, l'Amérique du Nord mais aussi les économies émergentes et par voie de conséquence, l'ensemble des pays en développement.

Le G20 a montré dès l'origine en novembre 2008 à Washington, puis en avril 2009 à Londres, qu'il était efficace pour faire face à la crise. Le message à cette époque était clair. Il fallait réparer le système financier, s'engager à renoncer au protectionnisme pour éviter la répétition des erreurs commises dans les années 30, et coordonner les efforts de relance. J'ajoute bien sûr la réforme des institutions financières internationales qui a permis un rééquilibrage devenu indispensable en faveur des pays émergents. Nous souhaitons qu'à Cannes, le G20 puisse adopter un véritable plan d'action pour la croissance mondiale.

Je sais que beaucoup dans cette salle estiment qu'il revient d'abord aux pays de la zone euro de régler leur problème avant de demander aux autres de faire un effort. J'ai pour vous deux messages. Le premier, que la zone euro fera son travail. Notre détermination est totale pour aider la Grèce et bien entendu pour assurer l'avenir de l'euro et donc de l'Union Européenne. Mon deuxième message, c'est qu'il est vain de chercher les responsables de la crise. Il faut se concentrer sur les solutions à apporter. C'est pourquoi la France appelle tous les pays du G20 à prendre des mesures adaptées à la situation et tous les pays non membres du G20 à soutenir les efforts collectifs qui seront entrepris pour restaurer la confiance. Pour autant, le Sommet de Cannes, même dominé par le thème de la croissance et de la restauration de la confiance, ne se limitera pas au seul plan d'action que nous voulons y adopter.

Nous voulons marquer des progrès sur les nouveaux sujets mis à l'agenda du G20 par la France à la fin de l'année 2010 comme la réforme du système international où la lutte contre l'excessive volatilité des prix. Ils sont non seulement utiles pour une meilleure régulation de la mondialisation, mais ils sont dès maintenant des éléments complémentaires du plan d'action pour la croissance.

Permettez-moi de rentrer un peu plus dans le détail en ce qui concerne le système monétaire international. Le G20 s'est accordé sur 9 actes précis de réforme. Je signale seulement les 4

principaux. Premièrement, la composition des droits de tirages spéciaux du FMI. Le G20 travaille en particulier sur les critères d'intégration de nouvelles monnaies au panier des droits de tirages spéciaux. Deuxièmement, un cadre de référence pour la gestion des flux capitaux. Il s'agit d'abord d'avoir les références communes pour répondre à des brusques entrées ou sorties de capitaux. Troisièmement, le renforcement de la réponse au choc systémique à travers la mise en place de nouvelles lignes du crédit du FMI cette fois destinée aux pays bien gérés mais exposés à une crise globale. Et quatrièmement enfin, le G20 travaille sur le renforcement de la surveillance multilatérale du FMI portant notamment sur les effets de contagion économique et financière d'un pays ou d'une zone vers le reste du monde.

Parmi les réponses structurelles à la crise, je voudrais souligner combien il est important que l'agenda économique intègre aussi un agenda social ambitieux. Je voudrais maintenant venir au thème du Sommet de Cannes. D'abord en matière de régulation financière, tous les marchés et tous les produits doivent être soumis à des règles et une surveillance appropriée. La régulation de la mondialisation passe aussi et peut-être surtout par des règles applicables au secteur financier. Nous avons aussi à réaliser de nouveaux progrès dans la lutte contre les pays et territoires non coopératifs et notamment les paradis fiscaux, et ce sera un sujet important à Cannes. Nous travaillons à une évaluation approfondie des progrès accomplis par une soixantaine de pays en matière de respect des règles pour les échanges d'informations de lutte contre le blanchiment d'argent ou le financement du terrorisme, des sujets qui sont importants pour cette Organisation.

Ensuite, s'agissant pour l'agenda pour le développement sur notre présidence et en étroite association avec la Corée et l'Afrique du Sud qui ont coprésidé le groupe de travail avec la France durant toute cette année, nous avons bien avancé sur les 9 piliers qui constituent le plan d'action de Séoul. Avec l'accord de tous nos partenaires du G20, nous nous sommes surtout concentrés cette année sur trois thèmes particulièrement cruciaux pour nous: la sécurité alimentaire, les infrastructures et le financement du développement avec un intérêt marqué pour troisièmement, les financements innovants.

La France considère, je ne vous surprendrais pas, que la taxe sur les transactions financières est le mécanisme le plus efficace. Cette taxe est techniquement faisable avec le soutien de la société civile et l'opinion mondiale qui demande aux gouvernements de faire mouvement sur cette question. Nous souhaitons convaincre non seulement de la faisabilité d'une telle taxe mais aussi de sa nécessité pour faire face aux grands défis du développement, comme la réalisation des objectifs du millénaire ou la lutte contre le réchauffement de la planète.

Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, Monsieur le Président, l'agenda du Sommet de Cannes est lourd et nous sommes face à une crise d'une ampleur considérable qui implique des décisions fortes et un message très clair sur la croissance. Nous avons, vous l'avez déjà constaté, beaucoup progressé cette année sur des enjeux de long terme et nous sommes confiants en l'engagement du Mexique de poursuivre ce travail en 2012 puisqu'il assurera la présidence du G20.

Nous sommes aujourd'hui à exactement une semaine jour pour jour du Sommet de Cannes qui débute le 3 novembre. Il reste du travail à faire. La synergie entre le G20, les Nations Unies et toute la communauté internationale sera essentielle. Plus que jamais nous avons besoin de vous.

Monsieur le Président, je vous remercie.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR HUGO DE ZELA,  
REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ, EN OCASIÓN DE SU  
ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Since delegations have no other business that they would like to bring to the attention of the Council, we will now bid farewell to a friend and colleague, Ambassador Hugo de Zela, Permanent Representative of Peru.

Ambassador de Zela presented his letters of credence to the Secretary General on March 3, 2010. Immediately, he immersed himself in the activities of the Permanent Council when the task of holding the fortieth regular session of the General Assembly in his country was commencing.

From the inception of his tour of duty, delegations have had the opportunity to appreciate his wide political experience and, more so, his vast and intimate knowledge of the inter-American system, as well as his diplomatic savvy. We have all benefitted from his aptitudes and his insights, often at times when our Council's discussions were at delicate and critical stages.

In the preparations for the fortieth regular session of the General Assembly, the chairmanship of Ambassador de Zela was crucial in ensuring that the Working Group to Consider the Draft Declaration of Lima: Peace, Security, and Cooperation in the Americas concluded its work expeditiously and to the satisfaction of member states on a complex issue on which differing outlooks existed.

Ambassador de Zela, a champion of democracy, of peace in our Hemisphere, and of the human rights of its citizens, has represented the interests of his country with the quality and distinction expected of a true expert. This was clearly evidenced in the bodies that he chaired, including the Committee on Juridical and Political Affairs (CAJP) and the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs.

Ambassador Hugo de Zela is intimately acquainted with the OAS and its General Secretariat. As a younger man, just embarking on his diplomatic career, he was able to offer this institution his labors and his commitment to the inter-American cause from within and came to occupy a senior position in the General Secretariat. Today, molded and mellowed by time and experience, as well as by a history of outstanding performance in the service of his country, he is about to return to the General Secretariat to contribute, once again, his experience, knowledge, and skills for the benefit of the members of the Organization.

Ambassador de Zela, I am certain that, from the new position that you will shortly take up in the General Secretariat, you will continue to produce the favorable results that we have come to expect of you as you work to strengthen the role of Organization and relations among its member states.

I am now pleased to offer the floor to delegations that wish to speak to this matter, and I now invite the Ambassador of Chile to take the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, Presidente. Buenos días.

Tengo el señalado honor de intervenir como miembro del Grupo ALADI para despedir a uno de sus miembros, a un embajador de fuste, a un distinguidísimo representante de la diplomacia peruana. Despedimos hoy de su cargo de Representante Permanente del Perú ante la Organización de los Estados Americanos a un diplomático excepcional, el Embajador Hugo de Zela, tan excepcional como las circunstancias de esta despedida, pues afortunadamente todo indica que hoy no necesitamos despedirlo. Es más, todo indica que es más probable que él termine participando en la despedida de cada uno de nosotros.

En rigor, el Embajador de Zela concluye hoy su misión como Representante Permanente del Perú, iniciada en marzo de 2010. Pero ya mucho antes, como lo recordaba nuestro Presidente, entre los años 1985 y 1989, siendo un joven diplomático, se desempeñó como Representante Alternativo del Perú ante la OEA y luego, entre los años 1989 y 1994 como Jefe de Gabinete y Asesor del Secretario General de la OEA, don João Baena Soares.

Presidente, hoy cuando se prepara para asumir nuevos desafíos profesionales y siempre, por supuesto, siendo un joven diplomático, resulta inevitable para nosotros constatar un dato notable. La experiencia, la ligazón con esta Organización y el servicio del Embajador de Zela en y a la OEA se extiende hasta abarcar ya cuatro décadas distintas. Así es.

Estimado Hugo, es un hecho que tal cual no sería posible contar su propia historia sin detenerse en la OEA, sin que usted se lo haya propuesto. No sería posible contar la historia de esta Organización sin mencionar a Hugo de Zela.

Personalmente he sido testigo directo del trabajo del Embajador de Zela durante 19 de los 20 meses de esta última etapa suya en esta Organización. Y la verdad es que no puedo recordar una sola tarea ni un solo desafío para esta Organización –desde las negociaciones previas a la Asamblea General de Lima hasta hoy; desde una situación de un Estado hermano marginado de la Organización hasta momentos de tensión entre naciones hermanas; desde el trabajo de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos hasta el Grupo de Trabajo de Reflexión sobre Derechos Humanos – ninguna en que no haya estado él dispuesto a aportar esa cuota extra de energía tan necesaria para avanzar en las metas comunes de todo, la misma energía inagotable que en el Grupo ALADI hemos tenido la oportunidad de apreciar, agradecer y en alguna ocasión, por qué no decirlo, admirar y padecer al mismo tiempo.

Permítaseme dedicar un par de líneas para agradecer como Embajador de Chile al Embajador del Perú por su deferencia profesional, por su fraternal franqueza y por la amistad que, como aquellas que fraguara en sus días de Colegio de los Padres Franceses de Alameda, en Santiago, o en los pasillos de la Facultad de Economía de la Universidad de Chile, espero perdure y se acreciente con los años.

Gracias, Embajador de Zela. Gracias, con mayúscula, a María Eugenia. Felicitaciones por el equipo de diplomáticos que usted ha encabezado. Felicitaciones al Perú por un diplomático de excepción y felicitaciones a usted por un trabajo cumplido excepcionalmente.

Gracias, Presidente.



El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Nestor Mendez of Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am honored to take the floor on behalf of the countries that comprise the Central American Integration System (SICA) to bid farewell to a very distinguished member of this Permanent Council, Ambassador Hugo de Zela of Peru.

I am sure all will agree when I say that in his relatively short term as Permanent Representative to the Organization of American States, Ambassador de Zela has certainly left an indelible mark. We remember him chairing the preparations for the General Assembly session in Peru and the key role he has played in most, if not all, of the major and critical issues that have come before the Permanent Council during his term.

And while we have been very much impressed with the contributions of Ambassador de Zela, we have not been very surprised. It is enough to look at his career path to note his wide and impressive background, including the very senior posts and responsibilities he has shouldered, such as Ambassador to Brazil and Argentina, and Chief of Staff to the Secretary General of the OAS. The latter is a role to which we understand he will now be reverting. We are sure that Ambassador de Zela will continue to contribute greatly and to perform in a sterling manner in his future undertakings.

Mr. Chairman, I am looking at that very long list of speakers, and I don't want to extend myself, but I do want to touch on two aspects of Ambassador de Zela.

One aspect is Hugo, the brilliant diplomat: well-informed, energetic, exceptionally skilled, ready to work towards the resolution of difficult situations and always in the middle of whatever that is important that has been going on. I always wondered how come he was so well-informed! I guess I will never know. I guess it's a secret that comes with being around the Organization for so long. But I was always impressed by the breadth and scope of his information.

The other aspect is Hugo, the person: relaxed, easygoing, ready to help, and, above all, ready to work with others to find solutions to difficult problems.

*Embajador, en nombre de los países que comprenden el Sistema de Integración Centroamericana, le agradecemos de todo corazón por sus contribuciones, por su amistad. Y le deseamos a usted y a la señora de Zela todo lo mejor en su futuro. Que les vaya muy bien.*

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Mendez. It's my pleasure now to give the floor to Ambassador Hernández of Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Quiero hacer eco de las palabras ya pronunciadas por el Embajador de Chile en su carácter de coordinador del Grupo ALADI. Me uno también a los que me han precedido en el uso de la palabra

para expresar nuestras felicitaciones al Embajador Hugo de Zela por la tarea que está por emprender y para agradecerle todo lo que hizo como Representante Permanente del Perú ante la OEA, en los casi dos años que duró su mandato.

Esta es una de las ocasiones excepcionales en donde, por una parte, despedimos a un colega pero al mismo tiempo lo despedimos con la tranquilidad de que lo tendremos con nosotros muy cerca, tal vez más cerca y tal vez en una comunicación más directa que la que él personalmente siempre procuró como Representante Permanente.

No puedo pensar en otra persona mejor para el puesto que está por emprender, producto de su amplio conocimiento del sistema interamericano, pero, sobre todo, resultado de la gran sensibilidad política que lo caracteriza para entender perfectamente el sentir de las delegaciones, para entender el rumbo al cual esta Organización tiene que dirigirse y, sobre todo, el compromiso personal que él ha puesto a favor de las mejores causas de la Organización.

Lo despedimos con tristeza pero al mismo tiempo con la alegría de saber que lo tendremos con nosotros en los meses por venir. Desde ya cuente con el apoyo de la Delegación de México para la labor que va a realizar muy próximamente. Lo mejor para el Embajador de Zela.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It is now my pleasure to give the floor to the Delegation of Uruguay.

La REPRESENTANTE INTERINA DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

Siendo ésta nuestra primera intervención, la Delegación del Uruguay desea felicitar a la República argentina por el ejemplar acto electoral del pasado domingo, que diera el triunfo por segunda vez a la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner. Nos unimos a esta celebración, verdadera muestra de civilidad y ejercicio democrático pleno, de una ciudadanía responsable. Al gran pueblo argentino, salud.

Y agrego mis comentarios con las disculpas que corresponden al Embajador de Chile, en nombre del Grupo ALADI, que ya él lo ha hecho. Pero nos toca despedir hoy a un colega y amigo, o sea, vivir otro de estos momentos en que en este ámbito damos lugar a emociones y sentimientos. Pero esta es una situación muy especial, pues el Embajador de Zela no se va. Se queda entre nosotros.

Hugo, hemos disfrutado de tu profesionalidad, hemos compartido contigo este Consejo y otras instancias de trabajo, hemos aprendido de tu habilidad negociadora, de tu cordialidad, de tu sentido del humor y de tu profunda amistad.

Entendemos que cada uno de nosotros, dejando de lado las plenipotencias e investiduras de nuestros gobiernos, somos siempre representantes de nuestros países, lo que hacemos con seriedad y orgullo en cualquier ámbito en que actuemos y estamos seguros que es así en este caso.

Embajador, no tienes idea de cómo y cuánto te vamos a estar llamando y molestando a cada momento cuando estés del otro lado del mostrador. En nombre de cada uno de los miembros de esta Delegación, te deseamos lo mejor.

El PRESIDENTE: Thank you very much. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Carmen Lomellin of the United States.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chair.

How does one say farewell to someone who won't go away? All kidding aside, sir, my delegation joins others in offering our warmest wishes to our esteemed colleague, Ambassador Hugo de Zela.

We want to commend Hugo for his strong interest in support of this institution, which will surely follow him into his new position. His observation of and insight into the challenges of the Organization of American States have been very much appreciated by this delegation, and his leadership in ensuring a successful and productive fortieth regular session of the General Assembly in Lima deserves special recognition.

Mr. Chair, I also want to recognize Ambassador de Zela's steady hand as Chair of the Special Working Group to Reflect on the Workings of the IACHR with a view to Strengthening the IAHRs. The process in the Special Working Group has been very constructive, allowing member states to provide advice from differing points of view while ensuring that the autonomy of the Inter-American Commission on Human Rights is recognized and preserved. We look forward to continuing to engage on many of these issues, building, in turn, on Hugo's efforts.

Hugo, you are a dear friend to me and to the OAS, and my delegation wishes you success in your endeavors as you assume a new seat in the Organization. On behalf of each and every one of the members of my permanent mission, we look forward to working with you as you join the Secretariat.

Thank you very much, and warmest wishes.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. It's my pleasure to give the floor to the Delegation of Argentina.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Pido disculpas al coordinador, el Embajador de Chile, por tomar la palabra.

Mi intervención es para señalar que en nombre de la Delegación argentina y en el mío propio, nos sumamos a las expresiones de reconocimiento a las cualidades personales y profesionales del Representante Permanente del Perú, don Hugo de Zela.

Como se señaló antes desde esta banca, en mi país se usaba antiguamente para referirse a una persona con el atributo "don". Con el "don" se hace referencia a una persona de cualidades excepcionales, se hace referencia a un caballero, a un hombre de bien. Por eso, hoy mi Delegación dice hasta luego no solo a un digno Representante de la diplomacia del Perú sino un hasta luego a don Hugo de Zela.

Te deseamos éxitos, Hugo, en tus nuevas funciones.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Hoyos of Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidente.

Como todos los colegas de ALADI lo han dicho, el Embajador de Chile habló por nosotros, pero cada uno de estas delegaciones está diciendo algo adicional porque tiene motivos profundos para hacerlo.

En nuestro caso, desde cuando el Embajador de Zela llegó para ponerse al frente del trabajo de su equipo y de su Gobierno a fin de atender la sesión ordinaria de la Asamblea General de la OEA en Lima, hasta su última responsabilidad como Coordinador o Presidente del Grupo de Trabajo para el Fortalecimiento del Sistema Interamericano de Derechos Humanos, ha cumplido una labor que creo que habla por sus frutos y no agregaría mucho diciendo más palabras.

Qué bueno para la OEA que usted permanezca aquí. Esta es una institución que con sus antecedentes directos va a cumplir 122 años, que siempre tiene altibajos. Y la experiencia de personas como usted, que además de tener una gran experiencia diplomática tiene como característica personal buscar soluciones, buscar en medio de las diferencias posibles caminos, no simplemente caminos en la mitad sino caminos viables que son fundamentales para fortalecer esta Organización.

Muy especialmente, en nombre de la Delegación de Colombia, vaya un reconocimiento por su permanente labor para facilitar que las cosas vayan adelante, para que los problemas se resuelvan y fundamentalmente para que su ejemplo de entender la diferencia, respetar la diferencia y construir en medio de la diferencia nos sirva a todos para que seguir ese ejemplo.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Pary of Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, Presidente.

Con las disculpas a nuestro coordinador de ALADI y sumándonos a quienes nos precedieron, en esta oportunidad queremos agradecer al Embajador y amigo de Zela, a nombre de la Misión Permanente del Estado Plurinacional de Bolivia y en el mío propio, por toda su colaboración, su apoyo y sus orientaciones para conocer la Organización como Representante Permanente del Perú. Sus contribuciones servirán de manera importante en el desarrollo del debate en la Organización, con especial énfasis en el ámbito de la promoción y progreso de los derechos humanos.

Estamos seguros de que desde sus nuevas responsabilidades seguirá contribuyendo a la Organización. Asimismo, lo felicitamos por estas sus nuevas funciones.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador María Isabel Salvador of Ecuador.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señor Presidente.

Cuando yo llegué en julio del año pasado a esta Organización como Representante Permanente del Ecuador, me encontré con don Hugo de Zela, como le han llamado adecuadamente, recogiendo las palabras de la Delegación argentina. Y al conocerlo por primera vez allí, pensé: este señor sí que sabe, debe tener muchos años acá. Creo que esa es una de las grandes virtudes de Hugo, el conocimiento que tiene de esta Organización.

Pero más allá de eso, que ya ha sido mencionado por todos los Representantes que ya han intervenido, creo que hay que destacar sobre todo en Hugo la apertura de mente, la capacidad de búsqueda siempre de consensos y el gran manejo político que tiene de los temas. Esto puede ser bueno o malo, depende desde donde se vea, pero creo que tiene un gran manejo político además de su inteligencia. Y en el caso personal y de esta Delegación ecuatoriana, agradecemos el respaldo, el trabajo constante siempre abierto a colaborar y a apoyar en la búsqueda de soluciones a los temas difíciles y otros no tan difíciles, pero siempre temas importantes para esta Organización.

Hay que decir también que la amistad personal es muy importante. Para mí como Embajadora han sido su presencia y su respaldo muy importantes en lo que yo he podido avanzar y le agradezco mucho por eso.

Lo bueno de todo esto es que no se va y creo que eso también nos da cierta tranquilidad. Confiamos en que el nuevo rol que él va a asumir ahora será fundamental para lo que la Organización requiere y para lo que hemos estado discutiendo en todos estos últimos meses a fin de darle el espacio nuevo que necesita, el golpe de timón tal vez desde su experiencia y conocimiento, asesorando a la Secretaría General y a toda la Organización de cómo avanzar positivamente.

Así que, Hugo, todo éxito en lo nuevo. Y de verdad, qué bueno que no te vas.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Culham of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like to take the floor to acknowledge what has been a significant and outstanding contribution by our colleague from Peru, Hugo de Zela.

One of those great diplomatic niceties that we should continue is visiting our colleagues when we first arrive at a posting. I would like to reflect on my first meeting with Hugo in his office, where he shared with me his wisdom, his knowledge, and his understanding of the Organization of American States. I would personally like to thank Hugo for sharing all of that with me.

It quickly became apparent that Hugo really has two functions here at the OAS. Not only is he an outstanding representative of his country, but he is also a servant of this organization, as reflected in his contributions in many of the committees and as outlined today by other speakers. He

has exhibited what I can only describe as a profound sense of professionalism and dedication, not only to his country but to the Organization. I'm sure that these characteristics will stand him in excellent stead as he moves on to his new responsibilities in the Secretariat.

I would like to highlight, for those of you that were there, that unforgettable evening of Peruvian cuisine that was held in the Hall of the Americas. It was an absolutely outstanding event in which Hugo played an important role. The cookbook still sits proudly on the shelf at the Canadian residence here in Washington.

Mr. Chairman, I'm not sure what you meant exactly by your words "molded and mellowed by time," but I'm sure the positive aspects of that description will serve Hugo extremely well as he takes up his new responsibilities.

Hugo, you have many friends and colleagues in the Canadian Delegation, and on behalf of all of us, I would like to express our highest thanks and greatest appreciation for your contribution. We look forward to working with you in the months and years to come.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

In order to avoid any misinterpretation, I would like to clarify that what I meant by "molded and mellowed by time" was that in a previous incarnation, Ambassador de Zela had a high position in the Secretariat, and now he has accumulated some experience and is returning to that position. That was all that it meant.

Thank you.

El PRESIDENTE: It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Jacinth Henry-Martin of Saint Kitts and Nevis. I beg your pardon. [Pausa.] I'm so sorry. Panama had disappeared from my screen. I am sorry for the oversight, Ambassador. Saint Kitts and Nevis, could you kindly allow Panama take the floor?

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Sure.

El PRESIDENTE: Thank you.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Yo creo que lo que acaba usted de explicar guarda relación con un whiskey o con un pisco, que entre más añejo es mejor, ¿no?

Yo creo que Hugo ha demostrado aquí un dinamismo tremendo, pues ha sido incansable en sus proyectos y como dijo doña María Salvador, porque yo creo que debemos llamar doñas a las respetables señoras que nos acompañan, es un gran conocedor de la OEA y un trabajador en equipo que facilita, como bien dijo el Embajador de Colombia, el que los problemas se resuelvan, promoviendo el consenso.

Trabajé con él como Vicepresidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos (CAJP) y pude dar testimonio de su trabajo y de su dedicación. Me dio también Hugo el honor de presidir el Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar un Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Contrario a lo que aquí alguien señaló, que nosotros vamos a molestar a Hugo mucho, yo creo que el que nos va a molestar es él a nosotros porque siempre nos va a exigir que cumplamos con nuestras promesas de trabajo.

Muchas gracias y enhorabuena, Hugo.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to Saint Kitts and Nevis.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Thank you very much, Mr. Chair.

While I can't say that I have been one of the longest standing colleagues of Ambassador Hugo de Zela, I can speak to the esteem in which he is held by the ambassadors from the Caribbean Community (CARICOM).

I have seen Ambassador Hugo sitting here quietly, but he first came to my immediate notice because of the zeal with which he showed his commitment during early negotiations on a vote that was to be taken here in the Permanent Council. I saw him commit himself, working on behalf of the Latin American Integration Association (ALADI), and take on with enthusiasm the task of reaching consensus. His spirit of collaboration, goodwill, and professional and personal cooperation have always marked his exchanges with CARICOM.

*Excelentísimo colega, Embajador, es propiamente en este mismo espíritu amplio y sincero que le transmito nuestro agradecimiento y reconocimiento de su labor plena y conmemorable por parte de su país, pero más allá de esto, con el significado de la representación aquella para el Hemisferio nuestro.*

*Le felicitamos todos los Embajadores de CARICOM, por parte de nuestros países individuales y le deseamos suerte, alegría, salud y, más importante que todo, un bienestar futuro que facilitará oportunidades de reír con amplitud.*

Please accept our sentiments of goodbye and welcome. *Porque con su presencia en este foro, CARICOM espera poder seguir contando con su respaldo, su amistad profesional y el mismo espíritu de colaboración que surge de su personalidad.*

*Adiós y bienvenido.*

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to the Delegation of Paraguay.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PARAGUAY: Gracias, señor Presidente.

Por ser nuestra primera intervención, queremos felicitar a la Argentina por la ejemplar jornada electoral del domingo pasado.

Quisiera intervenir para despedir al Embajador Hugo de Zela en nombre del Representante Permanente del Paraguay, Embajador Hugo Saguier Caballero, y de la Delegación de mi país. En realidad, es para despedir al vecino, a quien vamos a extrañar de este lado de la mesa. Celebramos el nuevo desafío que le espera, porque sabemos que muchas veces la frescura de la gente nueva es útil. Pero cuando los desafíos son vitales y los momentos son difíciles, son las mujeres y los hombres con cicatrices que peinan canas –o que las han perdido [risas.]– las personas indispensables. Por eso estamos contentos y por eso esta más que una despedida es una cordial bienvenida.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much. It's now my pleasure to give the floor to the Delegation of Brazil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Minha Delegação deseja inicialmente também se somar às felicitações à Delegação argentina pela celebração democrática ocorrida no país irmão.

Senhor Presidente, ademais das palavras do Coordenador do Grupo da Associação Latino-Americana de Integração (ALADI), minha Delegação deseja deixar registrados aqui alguns pontos.

Primeiramente, o reconhecimento da Delegação do Brasil do importante papel construtivo, mesmo decisivo, do Embaixador de Zela no processo negociador para a Assembléia-Geral em Lima, em particular na negociação da Declaração, e o seu papel também decisivo no processo que se iniciou em São Salvador e que levou à constituição do Grupo sobre o Funcionamento da Comissão Interamericana de Direitos Humanos. Minha Delegação deseja deixar aqui registrado nosso agradecimento, bem como nosso reconhecimento de seu papel.

O Embaixador de Zela tem laços especiais com meu país, tendo sido Embaixador, Representante do seu país em Brasília e tendo atuado como Chefe de Gabinete do Secretário-Geral Baena Soares. Queria deixar registrado esse aspecto também e, Embaixador de Zela, desejar a Vossa Excelência todas as felicidades e êxitos em suas novas funções.

Obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you very much. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Roy Chaderton of Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

Me voy a referir a dos mensajes antes de dar el mío. El domingo, el mensaje Argentina. ¡Qué cosa tan interesante el mensaje que envía Argentina al mundo en tiempos de crisis en muchas otras partes del planeta! Mensaje de compromiso con la democracia pero, al mismo tiempo, mensaje de crecimiento, de compromiso social y de mayores libertades. Es un buen indicativo de lo que pasa



cuando los líderes y los estadistas hacen las políticas correctas y se comprometen con su pueblo y no con las minorías.

Existe en español el concepto de vergüenza ajena, de pasar pena ajena. En este caso tenemos que cambiarla; hay que hablar entonces de orgullo ajeno. Nos da mucho orgullo lo que sentimos por Argentina y es de todo corazón. Y por Cuba, por supuesto, 182 votos –86 en contra del bloqueo, tres abstenciones y todavía no se cuáles son porque olvidé preguntárselo a mi Embajador y no lo he visto en la prensa; y dos votos en contra, votos con gran poder de fuego, por cierto. Pero es otro mensaje importante que envía toda la comunidad internacional cuando dice que, a pesar de las diferencias que unos y otros dentro de ese grupo de los 196 puedan tener con la opción cubana, hay un tema de justicia y de respeto que se debe imponer en las relaciones internacionales. Es un mensaje contra la fuerza en tiempos cuando no es que la fuerza se vuelva a poner de moda, porque siempre ha estado allí, pero que es como más evidente, como más abierta, como menos encubierta.

Y bueno, estamos hablando de cosas muy importantes. Yo voy a hablar de una muy importante también porque por allá hay una canción muy triste que dice Cuando un Amigo se va. Pero no hay ninguna canción que diga cuando un amigo se queda. Se va el Embajador del Perú pero se queda el amigo Hugo de Zela.

Con Hugo he tenido una excelente relación. He tenido el placer de estar de acuerdo muchas veces con él pero no sé si me van a tomar por masoquista, pero he tenido mucho mayor placer cuando he estado en desacuerdo con él. Porque el nivel de exigencia de una inteligencia, de una habilidad y de una formación fuera de lo común es como muy enaltecedor para quienes hemos sido y esperamos seguir siendo sus interlocutores.

Quizás tenga que lamentar la ausencia o el retiro del Embajador del Perú porque, al menos desde el punto de vista formal, él tendrá que ser muy cuidadoso desde sus nuevas altas funciones a menos que de vez en cuando cometa las travesuras a las cuales nos tiene acostumbrado el Secretario Insulza, quien tiene esa parte de estimulante también. Entonces, eso lo podríamos gozar. Es casi una incitación al delito lo que estoy haciendo. [Risas.]

Pero también él puede cumplir una labor muy importante porque tiene el olfato político, tiene formación diplomática, esa formación de Torre Tagle que es uno de los mejores servicios diplomáticos de América Latina y probablemente del mundo. Esa formación recibida en casa y reafirmada a lo largo de su experiencia diplomática puede ser muy útil para el señor Secretario General. Un comunicador, pero un comunicador que comunique bien, un comunicador que abra canales de comunicación. Él no es nuevo, pero es bueno y eso es mucho más importante. Así que esperamos disfrutar.

Yo estaba reflexionando ahora cuando me dirigía acá para estar presente en este momento tan importante y de pronto encontré algunas figuras, algunas metáforas, quizás. Él practica la diplomacia del búho, el búho es sabio y se fija mucho; del águila, es de vuelo rápido, tiene garras y, además, un buen pico. [Risas.] Y tiene de felino la agilidad, la astucia, el instinto, y eso lo hemos constatado a lo largo de estos debates acá. Porque no es de los diplomáticos que hacen de esto una gallera sino un foro, por muy difícil que se nos haga a veces en las etapas de contradicción.

Definitivamente él es un buen ejemplo. Él no es el ejemplo de, como algunas veces hemos constatado en la diplomacia, del jumento o del onagro. Es un hombre que respeta y tiene

sensibilidad, y al respetar y al tener sensibilidad logra algo que es un tesoro para cualquier diplomático, aun en las circunstancias más contradictorias. Ese es el tesoro llamado la credibilidad. Entre la credibilidad de un diplomático y la irrelevancia de un diplomático hay un canal muy largo de distancia.

Es en ese sentido mi homenaje al amigo que se queda y al Embajador que se va. Mis respetos para él, mi credibilidad para él y mi amor por su país también. Así que lo que me queda por decir, como dicen en un país al cual quiero mucho: viva el Perú y sereno.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to the Dominican Republic, Ambassador Saladín.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, Presidente.

Después de esas elocuentes palabras del Embajador Representante Permanente de Venezuela parecería que el silencio fuese más expresivo en esta despedida y bienvenida al Embajador de Zela.

Pero quisiéramos –con la venia del SICA y del Embajador Méndez, quien despidió precisamente oficialmente en nombre del Grupo; con la venia, lo repito– dejar un testimonio de que el Embajador de Zela representa una escuela diplomática de una larga tradición del Perú donde ha sabido, en la fábrica de la política exterior de su país, contribuir en América Latina y el Caribe a muchas decisiones de consenso en muchos escenarios en el pasado y en el presente.

Quisiéramos decirle que durante esas funciones le deseamos desde ya éxito, avalado por la experiencia que tuvo anteriormente como Jefe de Gabinete, que le tocará un período en el que, por una coincidencia, los astros del Caribe se han alineado para que Guyana, Haití y Jamaica ocupen en una línea de sucesión también la Presidencia del Consejo Permanente. Ese va a ser un ingrediente muy importante en el corto plazo para esta Organización en la que, como dijera ya Peter Drucker en un libro famoso en la década de los setenta, titulado “Administrando en Tiempos Turbulentos”, a usted le tocará una contribución muy importante para la Organización como apoyo a la Secretaría General, a fin de preservar un organismo que el valor agregado que le ha dado la región en materia precisamente de la defensa de los derechos humanos ha sido una contribución que hay que preservar por encima de todo.

Quiero recordarle también al distinguido amigo, Embajador Representante del Perú, que si hoy su país es un destino gastronómico mundial, la cocina caribeña también sabe aportar elementos muy importantes a la gastronomía y que en algunos países la comida también con esos ingredientes picantes contribuye a darle más sabor a esa gastronomía caribeña.

Quiero, pues, en nombre de la República Dominicana y del Gobierno de nuestro país, deseárselo el mayor de los éxitos en esas funciones.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to the Delegation of Costa Rica.

La REPRESENTANTE INTERINA DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

En primer término, queremos unirnos a las felicitaciones a la distinguida Delegación argentina por la reelección de su Presidenta, Cristina Fernández de Kirchner.

En segundo término, con las disculpas para el Embajador de Belize, quien habló en nombre del SICA, esta Delegación no quiere dejar de expresar el respeto y reconocimiento al señor Hugo de Zela, Embajador del Perú, por su dedicación y trabajo a favor de los consensos y por el ánimo de colaboración y de compromiso en los temas prioritarios de la Organización.

Le deseamos también los mayores éxitos en sus nuevas funciones.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador Jorge Skinner-Klée of Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente.

Permítame subrayar la importancia que tuvo la fiesta cívica el domingo pasado en la Argentina que, junto al cambio del Primer Ministro de Jamaica, nos complace mucho. Felicitamos a ambos pueblos.

Señor Presidente, abusando del ejercicio de la indisciplina que ha caracterizado la sesión de hoy, pero como tenemos tiempo y sobrados motivos para reconocer la persona del Embajador Hugo de Zela, quiero hacerlo muy brevemente.

Me sumo, como digo, a esa indisciplina de los grupos regionales. Pero nuestro silencio no podía ser percibido como un ataque sino, al contrario, estamos acá para celebrar primero la gestión del Embajador de Zela, a quien conocimos en otras lides y en otra vida. A pesar de esas canas que le faltan, como dijo alguien, su vigor no se ha perdido. Estamos seguros de que su recio talento va a ser algo que va a poder usar en favor de la institución a la cual va a volver a servir con eficacia y con esmero.

Saludamos esa feliz designación y estamos seguros de que el trabajo que distingue al Embajador de Zela nos compromete a todos. Sabemos que él es una adquisición valiosa en función de los intereses de esta Organización.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. It is now my pleasure to give the floor to the Ambassador of France.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: *Thank you, Chair.*

*La democracia y la felicidad no producen gran literatura.*

Monsieur le Président, cet aphorisme ne m'appartient pas. Il a été prononcé par le Prix Nobel de Littérature péruvien Mario Vargas Llosa qui, en la matière, savait ce qu'il disait.

Au nom de l'Ambassadeur Javier Sancho, au nom de l'Observatrice du Portugal et en mon nom propre, je souhaite dire, Monsieur le Président, ne jamais lire les mémoires d'Hugo De Zela: d'une part parce que la démocratie aura été respectée sur le continent le temps qu'il occupera ses hautes fonctions auprès du Secrétaire général et d'autre part, parce qu'il aura été tellement heureux de cet environnement qu'il connaît bien qu'il n'aura rien à dire.

Si nous lui souhaitons le bonheur de la routine, nous regretterons en revanche le dynamisme du Représentant permanent du Pérou toujours au chevet des crises, toujours aussi le Président du groupe de travail sur le renforcement du Système interaméricain des droits de l'Homme auxquels, avec le vice-président Hubert Charles, il avait invité l'Espagne et la France à participer, ce dont nous le remercions.

Je suis certain, Monsieur le Président, d'être l'interprète de l'ensemble des observateurs ici présents pour lui souhaiter bonne chance et lui dire que nous sommes prêts à engager avec lui, avec le Secrétariat général, le dialogue sur le rôle des observateurs auquel le Secrétaire général nous a récemment convoqués.

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. It's now my pleasure to give the floor to Ambassador de Zela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Muchas Gracias, señor Presidente.

Lo primero que quiero decir de todo corazón es que estoy muy emocionado por lo que acabo de escuchar y por la enorme generosidad de mis colegas al referirse a mi persona en esta singular despedida y bienvenida.

Y como eso es una contradicción, yo quería recordar otra contradicción de dos términos: cambio y continuidad que, por su propia naturaleza, deben interpretarse como contradictorios. Pero creo que si conseguimos conjugar los criterios de cambio y continuidad, ahí está la clave del éxito para los trabajos.

En este caso, Presidente y colegas, creo que la continuidad consiste principalmente en que sigamos trabajando en lo que todos entendemos o denominamos como los pilares de la Organización, que eso es lo que he tratado de hacer en la medida de mis posibilidades en el período en que he tenido el honor de representar a mi país en la OEA. El trabajo se inició, que eso fue casi cuando recién llegué, con la preparación de la Asamblea General de Lima, una Asamblea que creo que podemos considerar exitosa, donde fue tan enormemente grato recibirlos a todos ustedes.

Tuve también la suerte de trabajar en un tema que para mi país es de enorme importancia, el tema del fortalecimiento y promoción de la democracia. Pudimos allí plantear ante ustedes la idea de tener un diálogo cuya realización ha sido ciertamente exitosa y que aún debemos completar, como

hemos comentado. Pero allí creo que pudimos hacer un aporte a esta Organización para el fortalecimiento de la democracia en la región.

El tema de derechos humanos es central en la vida de nuestros conciudadanos y es un tema del cual esta Organización se puede sentir legítimamente orgullosa. Falta, sin embargo, hacer más y porque falta hacer más quisimos colaborar en el tema y tuvimos la ocasión de participar en este Grupo de Trabajo, cuya presidencia ahora va a ejercer nuestro querido colega de México. Es un tema de gran importancia en el cual también tuvimos la suerte de trabajar.

El tema de cooperación es otro de los pilares centrales de esta Organización en el cual nuestra institución todavía no hace mucho y en el cual seguramente podrá hacer más. Es un tema en el cual tenemos que trabajar.

En la coyuntura en que estamos se nos viene por delante un tema que es absolutamente fundamental: la reunión de nuestros Presidentes en la Cumbre de las Américas, una oportunidad peculiarmente importante para que se reciban encomiendas para esta Organización que nos permitan renovar nuestras tareas. Esa es la continuidad. Esas son las tareas principales en los pilares de esta Organización.

El cambio al cual me refería al comienzo es, a partir de esa reafirmación de los valores y principios centrales de esta Organización, poder encontrar formas nuevas de enfrentar los viejos problemas adecuándonos a un mundo tan cambiante como en el que vivimos, a un mundo tan difícil como el que hoy nos caracteriza, con sucesivas crisis de todo tipo.

Yo creo profundamente en esta Organización. Creo que esta Organización puede continuar dando un aporte y creo que puede dar un mejor aporte que el que está dando. Cuando mi querido amigo, el Secretario General José Miguel Insulza me hizo la invitación para unirme a la Secretaría y colaborar directamente con él, tuvimos una larga serie de conversaciones. Ambos estuvimos de acuerdo en que era mejor tener esas conversaciones antes de asumir el cargo para ver si íbamos a poder tener una convivencia armoniosa y productiva. Yo quiero empezar por reportarles que eso fue muy fácil desde el comienzo. Tenemos la suerte de tener un Secretario General que es excelente y que es un buen líder en esta Organización. Y como dijo en su intervención el Embajador de Venezuela, quiero decirle al Secretario General que no lo vamos a defraudar, que lo vamos a sorprender en varias ocasiones. Esté preparado, querido amigo, porque así va a ser.

Quiero decirles, y con eso termino, que tengo el más firme compromiso de continuar trabajando en estos temas que he mencionado y que considero centrales en esta Organización. Y quiero darles la más plena y absoluta seguridad de que en mi nueva posición tendrán ustedes, en primer lugar, al amigo que tienen y, en segundo lugar, a alguien que estará siempre dispuesto a mantener un diálogo que creo que es indispensable, que permita que en la Secretaría podamos tener una idea clara, directa y permanente de cuáles son las preocupaciones y problemas de las delegaciones, pero que al mismo tiempo puedan también tener ustedes una versión clara, directa y precisa de cuál es el pensamiento y cuáles las orientaciones de la Secretaría General. Yo espero poder ayudar en ese y en otros varios procesos.

Finalmente, les quiero agradecer su enorme generosidad en las palabras de hoy y decirles que cuando esté del otro lado, espero estar aún más cerca de ustedes.

Muchísimas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador de Zela. On behalf of the Permanent Council, I sincerely wish you all success in your future endeavors.

It's now my pleasure to invite everyone to a reception in the Hall of Heroes in honor of our colleague and friend, Ambassador Hugo de Zela.

This meeting is adjourned.

ISBN 978-0-8270-5868-2